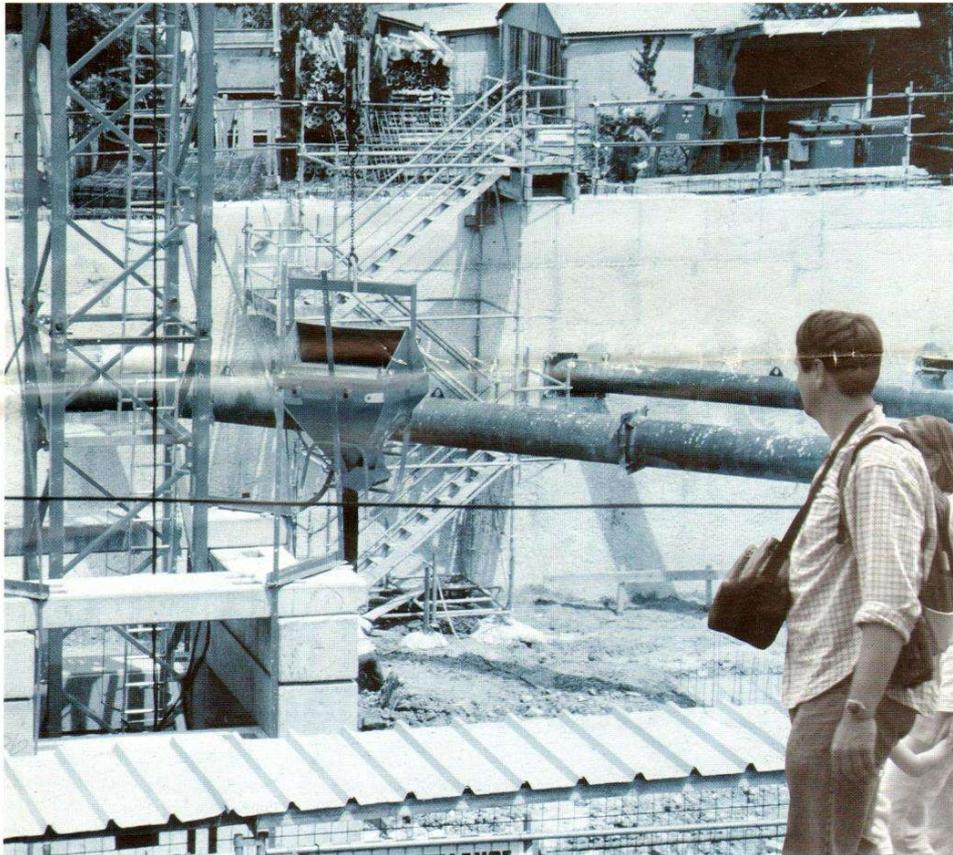


l'Écho des Nouettes

n°21 • octobre 2002 • 2€

Le journal de Porchefontaine

Un chantier permanent



Voilà bien longtemps que les anciens disent « le quartier change ! » Banal constat dans une zone qui n'arrête pas de se reconstruire.

Pavillons ou immeubles ? Un quartier de pavillons ? N'est-ce pas là un cliché commode : n'a-t-on pas vu, dans le passé, fleurir des ensembles très vastes et, tout récemment, d'autres ensembles plus modestes ? Le dernier-né de ces immeubles collectifs s'édifie au centre du quartier après des années d'un combat mené pour en maîtriser les dimensions...

DOSSIER PAGES 4 ET 5



Courrier des lecteurs

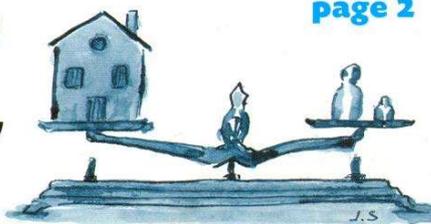
Ils l'ont rêvé, ils l'ont fait

page 3

Au bout de nos droits

Sans toit ni droit

page 2



La rentrée

page 6

A Pierre Corneille, ouverture en un temps record d'une nouvelle classe CE2-CM2...

Les responsables des associations PEEP et FCPE nous ont livré leurs attentes...



Le n°20 de l'EN vous faisait part de la première réunion du conseil de quartier. Le journal de Porchefontaine y siège grâce à ses lecteurs. Quatre réunions ont eu lieu depuis. Parmi les sujets abordés : la fermeture de la piscine, le projet de jonction A 86/A 286, l'élaboration du plan local d'urbanisme (PLU).

Échos du conseil de quartier

LA PISCINE, C'EST FINI

La ville a défendu sa décision de fermer la piscine de Porchefontaine et de lancer la rénovation de la piscine de Montbauron. La piscine « Tournesol » de Porchefontaine avait été construite en 1976 pour durer 10 ans. Elle ne pouvait être ré-

novée. Les bassins de la piscine de Montbauron datent de 1956 et 1969. Le conseil municipal a décidé de ne pas reconstruire la piscine de Porchefontaine (fermée le 10 mai pour raisons de sécurité), mais de réhabiliter la piscine de Montbauron. Cet équipement, jouissant d'une position centrale à Versailles,

devait de toute façon être remis en conformité. De plus, ce projet peut bénéficier de subventions extérieures. Les aménagements devraient permettre d'ouvrir la piscine à un nombre plus important de Versaillais et d'abaisser le coût de son fonctionnement. Les travaux devraient durer 18 mois. Le devenir du site de Porchefontaine sera étudié en concertation avec les habitants du quartier.

TUNNEL DE L'A 86 : OUVREMENT EN 2006

Le bouclage de l'A 86 entre l'A 13 et le Pont Colbert est prévu pour 2006. Il est réalisé par le « tunnel est », exclusivement réservé aux véhicules légers et qui comprend deux niveaux de 2,50 m sous plafond. La Ville en attend une amélioration des liaisons inter-banlieues ainsi qu'un allègement du trafic transitaire dans

Versailles. On peut se rendre à Rueil-Malmaison pour visiter une exposition sur ce projet qui compte parmi les plus importants chantiers souterrains européens (informations au 01 801 86 86 86). Les habitants du quartier se sont inquiétés de la pollution générée par les cheminées de ventilation du tunnel. La Ville n'a pas été en mesure de préciser ses exigences techniques sur ce point. Une nouvelle rencontre avec la Ville et des représentants de Cofiroute est prévue en octobre.

LE NOUVEAU PLAN LOCAL D'URBANISME : L'OCCASION DE PRÉCISER LES ORIENTATIONS POUR LE QUARTIER

La loi SRU (Solidarité et Renouvellement Urbain) du 13/12/2000, réforme l'aménagement de l'urbanisme. Elle a pour vocation de fédérer l'urbanisme, les déplacements, l'habitat, la politique de la ville au sein d'un nouvel outil : le plan local d'urbanisme (PLU) qui remplace le plan d'occupation des sols (POS). Le PLU traduit le projet urbain de la commune. Cette loi permet au citoyen de mieux comprendre son environnement urbain et de mieux

participer au développement de sa commune. Le PLU comprend un bilan de la situation démographique et urbaine de la commune, un zonage du territoire communal, des informations techniques. Le PLU comporte surtout un plan d'aménagement et de développement durable auquel le particulier pourra se référer. La procédure d'élaboration du PLU a été lancée le 17 décembre 2001 par délibération du conseil municipal et comprend dès ce stade une concertation avec la population. Suivront des phases d'études et de réflexion, de recueil d'avis, d'enquêtes publiques, d'avis de conformité du préfet. L'adoption du PLU est visée à l'automne 2003 en cohérence avec le projet de la ZAC des Chantiers. C'est l'occasion pour les habitants de manifester les orientations souhaitées pour le quartier, lesquelles relèveront pour la plupart du PLU : faut-il préserver le caractère pavillonnaire du quartier, développer la petite et moyenne entreprise au sein du tissu pavillonnaire, maintenir l'activité commerciale du centre du quartier, continuer à densifier la rue Coste ou au contraire revenir à des projets plus modestes, etc. ? Il a été demandé que le débat soit poursuivi au cours d'autres réunions publiques.

Michel Dutbé



AU BOUT DE NOS DROITS

Un plan d'épargne à terme, un taux alléchant, une TVA réduite, une furieuse envie de changer de décor et des idées plein la tête...

Sans toit ni droit

L'EUPHORIE du projet peut vite se transformer en galère faute d'un minimum de précautions...

Ne signez pas avec le premier venu ! Demandez plusieurs devis avec détail des travaux, choix des matériaux et prix définitif ; les lièges naissent souvent des devis imprécis. Un escalier imaginé en chêne massif peut se transformer en échelle branlante en pin... c'est toujours du bois !

Exigez un engagement sur les délais. Prévoyez des pénalités de retard (somme forfaitaire par jour de retard déduite de la facture définitive). Vous éviterez ainsi de passer Noël sous une bâche alors que belle-maman voulait inaugurer la cheminée.

Vérifier aussi les qualifications de l'intervenant. Votre maçon qui se présente « entreprise générale » peut ne pas être assuré pour les travaux de charpente. Obtenez une attestation de son assureur mentionnant la liste des activités couvertes et la période de validité.

Pour les travaux importants, vous devez obligatoirement souscrire une assurance « Dommages ouvrages » qui financera la réparation des désordres pendant les dix années suivantes.

NE CÉDEZ JAMAIS À UN EXCÈS DE CONFIANCE.

Pour vous prémunir du risque de la disparition de l'entreprise, ne payez qu'au fur et à mesure de l'avancement des travaux ; si vous souhaitez des modifications ou des travaux supplémentaires, obtenez

un avenant pour éviter toute surfacturation. En droit français : pas d'écrit pas de droit. Un procès-verbal de réception signé des parties, mentionnant la date de la fin de chantier et les finitions à réaliser, clôturera impérativement l'opération. Sans ce document, pas d'assurances, car il marque le point de départ de la garantie décennale.

Dernier conseil : l'importance des sommes engagées et la complexité de la législation peuvent mériter le conseil d'un spécialiste au risque de se trouver sans toit ni droit. Alors moins enthousiastes ? Je sais, le droit ça casse l'ambiance ! Suivez ces petits conseils, vous éviterez bien des ennuis et Noël se fera comme prévu au coin du feu en écoutant sagement les conseils déco de belle-maman ! Vous avez dit galère ?



ENSEMBLES NOUVEAUX, NOUVEAUX ARRIVANTS...

MME LEHUARD, présidente de Versailles-Habitat invitait, samedi 29 juin, à l'inauguration des trois immeubles du nouveau petit ensemble faisant l'angle de la rue Ploix et de la rue Racine. A cette occasion M. Pinte a souligné l'importance qu'attachait la municipalité à favoriser la création de logements sociaux à loyers modérés ou intermédiaires (ici respectivement 14 et trois logements). Cette politique de

Inauguration du « clos des tilleuls »

naires municipaux qui sont au service de tous dans la ville. Les nombreuses personnes présentes, locataires, membres des

conseils de quartier de Porchefontaine et des Chantiers, agents municipaux... peuvent témoigner de la qualité des logements et du caractère aéré de cet ensemble qui donne l'impression d'espace et de clarté.

Jean Sebillotte

FCI
FRAMATOME GROUP

Créé en 1989, FCI est aujourd'hui le deuxième connecticien mondial et sert sept principaux marchés : Communications, Informatique, Produits grand public, Industrie et Instrumentation, Aérospatial et Défense, Automobile et Energie.

MICHEL MALABAT

Plomberie
Chauffage
Ventilation

4, rue des Nouettes
78000 Versailles
Tél. : 01 39 53 05 89 Fax : 01 30 21 39 80

HEXA
LE MATÉRIEL

FABRICATION - LOCATION
RÉPARATION

TENTES DE RÉCEPTION
MATÉRIEL DE COLLECTIVITÉ
STRUCTURES - LITS DE CAMP

LE MATÉRIEL HEXA - 9, rue Molière - 78000 Versailles - Tél. : 01 30 21 11 04 - Fax 01 39 02 70 75

Entreprise de Marco

TRAVAUX DE MAÇONNERIE - RAVALEMENT
CARRELAGE - PLOMBERIE ET TRAVAUX DIVERS

01 39 50 38 56 - 01 39 53 44 03
101, rue Yves-Le-Coz - 78000 Versailles

Les villas Saint-Michel

Le chantier à peine terminé, les premiers occupants des 27 maisons du lotissement ont pris peu à peu possession des lieux. Ils viennent de Porchefontaine, de Versailles ou d'un peu plus loin. C'est le cas de Viviane et Sylvain Tetrel habitant depuis 1990 l'immeuble face au nouvel ensemble. Le panneau publicitaire présentant le projet a retenu

Viviane et Sylvain Tetrel



leur attention ; c'est ainsi qu'ils ont déménagé 20 mètres plus loin à la grande joie de leurs trois garçons qui ne voulaient surtout pas quitter leurs copains. La famille Delisle vient de Rive droite ; elle désirait s'agrandir, ne connaissait pas Porchefontaine ; c'est le compromis entre la maison et le triplex que proposent ces nouvelles constructions qui les a conquis. Ravis de l'accueil de leur nouveau voisinage, ils sont surpris de l'aspect provincial du quartier : les gens se saluent, parlent...

Côté infrastructure, les maisons sont mitoyennes et comportent 4 ou 5 chambres avec un plus ou moins grand bout de jardin. Elles bénéficient chacune d'un parking de deux places en sous-sol ; certaines y ont même un accès direct. Les pelouses ont bien poussé ; il reste à planter les arbustes de clôture...

Dominique L'Hoste



Catherine Delisle

Premières chambres d'hôtes

Quand la famille Gires emménage au 62, rue La Fontaine, dans l'ancienne maison du marchand de « bois et charbon », ils découvrent un petit bâtiment ayant servi, pendant quelques mois, de classes pour une école privée. Quelques travaux de confort et d'embellissement donnent à cet espace une nouvelle jeunesse avec trois chambres d'hôtes, sanitaires et pièce de réception. Touristes de passage, professionnels en déplacement auprès des entreprises proches, amis et parents des Porchefontains se rassemblant pour une fé-

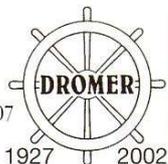
te de famille, Victoria se réjouit de bientôt accueillir tout ce monde et de partager quelques instants autour d'un petit déjeuner chaleureux. La labellisation en cours lui permettra d'être référencée sur Internet et le catalogue de l'organisme « Clévances » et de toucher un large public. En complément au camping proche, voilà une bonne façon de diversifier les capacités d'hébergement de notre quartier.

Jean-Pierre Ardaillon
Contact : Victoria Gires
0139200823 clevacances.com

Poissonnerie DROMER

- 75 ans d'existence
- 75 ans d'expérience

14, rue Jean Moulin à Guyancourt 01 30 43 17 07
Marchés de Porchefontaine et Notre-Dame à Versailles



CARROSSERIE YVES LE COZ

STÉ M. GEFFRELOT

Règlement direct par les compagnies d'assurances
VÉHICULES de REMPLACEMENT

Tél. : 01 39 51 13 86 - Fax 01 39 51 70 44
44, rue Yves-Le-Coz - 78000 Versailles

CONJUGUONS NOS TALENTS.



Agence de Versailles-Porchefontaine
93, rue Yves-Le-Coz - 78000 VERSAILLES
Tél. : 01 39 51 12 18

Suite au dossier : « ils en ont rêvé, ils l'ont fait ! » un lecteur écrit

EXPERIENCE

MA PREMIÈRE expérience saharienne date de 1961. Les atterrissages dans des lits d'oueds asséchés avec des cartes de 1938 pour porter courrier et ravitaillage aux unités du Hoggar jusqu'au Mali sont quelques-uns des « exploits » nécessaires pour mener à bien les missions de surveillance du territoire de l'unité navigante à laquelle j'appartenais.

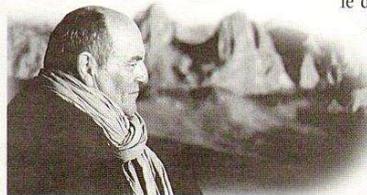
J'y ai découvert un jour l'Assekrem, plus haut massif du Hoggar sur lequel le père de Foucauld était venu établir en 1911 un ermitage d'été, espérant y rencontrer des Targui. Il n'y avait plus grand chose de la chapelle ni du gîte qu'il avait construits. Par contre les abris météorologiques qu'il avait établis entre Tamanrasset et l'Assekrem étaient toujours relevés. Je me suis alors promis de

venir un Noël pour assister à une messe de minuit.

Cette promesse je l'ai tenue trente ans après, en 1991, avec un groupe de jeunes. J'étais comme leur grand-père. Dix jours de marche dans le sable, des dromadaires portant nos sacs, et la messe de Noël deux jours avant d'arriver à l'Assekrem. Tout en haut de la falaise, la chapelle avait été reconstruite. Après une grimpe terrible, pour visiter l'intérieur il fallait retirer ses chaussures : De Foucauld, dans un esprit de rapprochement religieux, essayait de respecter certains rituels musulmans. En bas le gîte était devenu un immense caravansérail. Si nous dormions à la belle étoile nous étions réveillés par des troupeaux d'ânes sauvages.

Un matin nous sommes allés regarder un lever de soleil. Contrairement à ce que font les spectateurs en montagne, il faut tourner le dos au soleil pour avoir la possibilité, au fur et à mesure de son élévation de voir sur les massifs proches des changements de couleur de toute beauté.

Paul Lécharny.



Ma mie entends-tu ce jardin ?

C'est l'heure d'un tour dans les rues de Porchefontaine
Un moment de rencontre avec tous les jardins
Qui ne nous cachent rien de la vie des saisons,
Nous disent la passion de cette jardinière,
Et le rire des fleurs lorsqu'elles sont chatouillées
Par les ballons perdus dans les jeux des enfants,
Les grappes de glycines qui vous prennent le bras
Sur le bord du trottoir quand vous passez le soir,
Et le tapis de feuilles du cerisier voisin.
Les pattes d'un chaton sur le manteau de neige.
Ou les tortures subies pour le temps d'un chantier
Justement allons voir à côté ce chantier
Dont la fin approchait au début de l'été
Avec ses tas de terre, promesses de massifs
Foisonnant de couleurs. Mais que s'est-il passé ?
Fixées au dos des grilles, des plaques de métal
Jusqu'aux murs des voisins, plus hautes que nos têtes,
Sans le moindre interstice pour glisser un regard,
Nous cachent à jamais la beauté de ces plantes.
Qu'a donc fait ce jardin pour être emprisonné ?
Ma mie entends-tu bien comme un gémissement ?
C'est ce jardin qui pleure de n'être plus offert,
C'est ce jardin qui meurt de n'être plus aimé.

Jean-Pierre Ardaillon

A86/A286

LE TUNNEL de l'A86 jusqu'à preuve du contraire ne débouche pas à Notre-Dame. Pourtant, pendant deux jours ou presque les habitants de ce quartier ont pu poser les questions concernant les différentes nuisances provoquées par

l'opération A86. Pour nous gens de Porchefontaine, particulièrement concernés, une seule journée suffit à notre information ! Il est vrai que nous aurons tout le temps d'en apprécier les retombées.

Serge Perrutel

versailles
otailles

06 86 78 52 05

Gilles Poupel et son équipe vous accueillent :
- au marché Notre-Dame les mardis, vendredis et dimanches
- à Porchefontaine les mercredis et samedis

En bref

Mouvements dans le commerce



Le Reinitas
Michel et Nadine Hauet sont revenus s'installer à Versailles après quelques années en Vendée où ils tenaient une brasserie-crêperie

La Petite Coupole
Même parcours pour Louis et Fabienne Planque, mais eux viennent d'un peu moins loin... de Plaisir ; ils ont 26 ans de métier en couple.



JM Pressing
Sally Le Cudennec est d'origine anglaise, en France depuis 1984. Elle connaissait bien les anciens propriétaires et le métier : elle s'est laissée tenter.

Pharmacie de Porchefontaine
Chacun de leur côté, Loïc Poence, pharmacien biologiste à la Pitié-Salpêtrière, et Jean-Marc Delauneux, pharmacien itinérant en région parisienne, cherchaient une officine à reprendre ; ils se sont retrouvés sur la même affaire !



En travaux
Rue Albert Sarraut, toujours pas de métro, mais des trous, des p'tits trous, toujours des p'tits trous !

Dossier

Invitation à la balade dans un quartier en (re)construction permanente

L'appareil photo d'un promeneur lui permet d'illustrer ses observations et de donner un point de vue qui n'engage que lui.

(Suite de la page 1)

Qui n'a observé, en se baladant dans nos rues, l'apparition soudaine d'une pancarte annonçant des travaux de démolition, extension, construction... ? Qui n'a suivi le degré d'avancement de telle ou telle habitation ? Qui ne s'est étonné de la juxtaposition des styles qui datent si bien notre habitat ?

Un constat visuel

Ce sont ces questions, ces observations librement

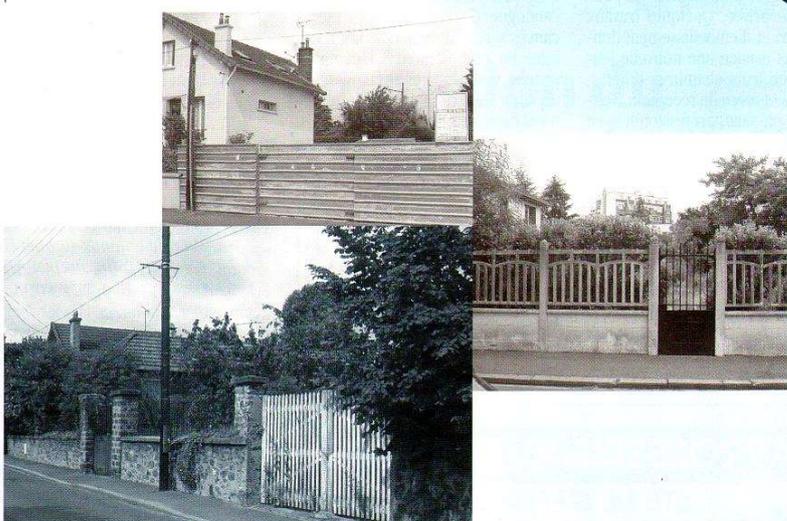
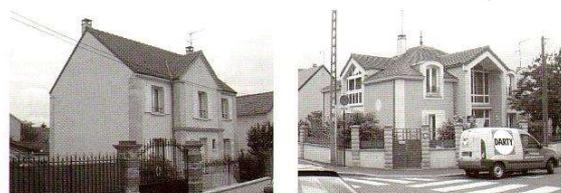
inspirées de nos flâneries qui nourrissent un dossier résolument photographique qu'illustrent des instantanés, pris en juin et juillet 2002, exemples extraits parmi les clichés des quelque 60 chantiers en cours !

Ces photos rendront-elles sensible, palpable, lisible l'incessant remodelage de notre patrimoine, qui accompagne et traduit les changements sociaux de notre quartier ?



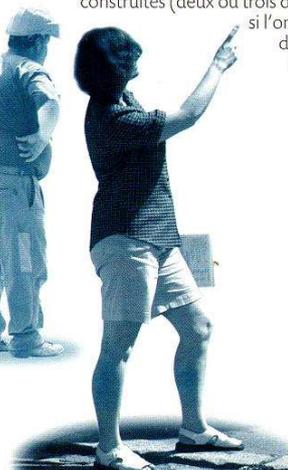
1 Au fil de la promenade, au détour des rues, un agrandissement discret... un aménagement... (square et porte de l'église) un nouveau pavillon... et, plus rarement, un gros chantier qui bouleverse le paysage...

2 Il y a comme un style d'aujourd'hui, mais avec des singularités... Est-ce affaire d'architecte, d'entreprise ? Est-ce le goût des propriétaires ? En tout cas les constructions actuelles s'ajoutent aux modes et vogues antérieures. Notre quartier n'est-il pas un conservatoire, un musée de l'architecture pavillonnaire des cent dernières années ?



3 Trouver du terrain en cherchant les dernières parcelles non construites (deux ou trois dans le quartier)... et surtout démolir si l'on ne peut ou ne veut agrandir... Il y a de la ressource ! Il reste d'ailleurs une belle friche industrielle rue Molière.

4 Nos anciens construisaient déjà de belles et grandes demeures, mais aussi de petites maisons de bois, vestiges du passé ouvrier de Porchefontaine.





5

Heureusement, quelques logements sociaux viennent d'être achevés ou sont en cours de construction. L'inauguration du Clos des Tilleuls, le 29 juin, permet au Maire de réaffirmer sa volonté de favoriser la mixité sociale. Le chantier du centre du quartier est celui d'une HLM.

6

Des constructions récentes apparaissent bien tassées (le terrain coûte cher)...



7

Répétons que les grands ensembles ont « envahi » le quartier depuis fort longtemps... combien de temps les pavillons et jardins résisteront-ils ? Ici et là de petits immeubles...



8

Porchefontaine – un dossier précédent l'a montré – est un quartier industriel. Saluons donc la rénovation des bâtiments, rue Yves-le-Coz.



9

Il y a des chantiers rondement menés et d'autres, au plus long cours, dont on suit l'évolution en flânant.



La rentrée scolaire

Quoi de neuf à l'école ?

A Pierre Corneille, ouverture en un temps record d'une nouvelle classe CE2-CM2 pour délester deux classes chargées de plus de 30 élèves ; un nouveau maître, le seul dans l'école, en a la responsabilité. Nouvel instituteur également en maternelle avec la charge de deux mi-temps. Changement de directeur à Yves-le-Coz (voir ci-dessous). Les quatre écoles confondues offrent maintenant une capacité d'accueil de 18 classes en primaire, 11 en maternelle. Au collège Poincaré, création d'un poste à mi-temps de conseiller principal d'éducation (CPE).

DU CÔTÉ DES ASSOCIATIONS DE PARENTS D'ÉLÈVES

EN CE début d'année scolaire, les responsables des associations PEEP et FCPE nous ont livré leurs attentes...

En maternelle et primaire

Encore et toujours la sécurité : l'aménagement du carrefour des rues Pierre-Corneille et Albert-Sarrault se fait attendre malgré de nombreux courriers. Depuis deux ans les associations demandent la révision du système incohérent des trois feux ; en effet, fonctionnant aux détecteurs plutôt qu'à la minuterie, ils présentent un danger certain pour les enfants piétons.

L'éducation physique et sportive : les parents d'élèves regrettent qu'elle ne soit pas assez pratiquée dans certaines classes ; il est vrai que le plan vigipirate freine l'utilisation du stade (au même

titre que les sorties et les réunions d'école !) mais les parents ont parfois l'impression que c'est un bon alibi.

La piscine : c'est un sujet que les associations s'apprennent à surveiller de près car l'opération « savoir nager à la sortie de l'école primaire » est une directive du ministère et un vœu de la municipalité ; on connaît cependant les problèmes de piscine en ce moment à Versailles.

L'informatique : l'école Pierre-Corneille est encore sous-équipée en matériel. Malgré un roulement équilibré par le corps enseignant et la volonté des parents d'aider en apport en matériel et en savoir-faire, les enfants ne bénéficient pas d'un enseignement informatique conforme aux textes ; en ce sens, cela nuit à l'égalité des chances pour tous.



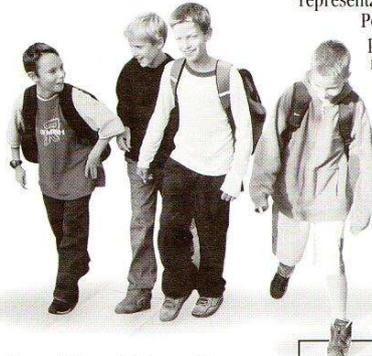
Le cercle des poètes Pluie d'enfants

*J'aime l'odeur de la pluie qui tombe sur la terre chaude.
Je n'aime pas la pluie qui tombe sur le trottoir entre chien et chat le soir.
J'aime, j'aime pas.
C'est comme le bruit de la pluie chaude et facile.*

Suzanne.

*La pluie est bleue
La pluie est mouillée
La pluie est belle
La pluie est saine
La pluie est langoureuse
La pluie est claire
Il pleuvait, il a plu, il pleut, il pleuvra.*

Angela.



Au collège Poincaré

Satisfaites de la rénovation complète du collège depuis trois ans (corniches, fenêtres, peintures...), les associations regrettent cependant qu'il n'y ait pas de vrai gymnase : un ancien préau est toujours

aménagé en salle de sports et sert également de refuge aux élèves les jours de pluie et de froid. Le projet d'un nouveau préau le long d'une façade attend les subsides et l'aval du Conseil Général.

La restauration : malgré le changement de société, les associations n'ont pas constaté de réelle amélioration et considèrent que la qualité est toujours médiocre. C'est donc un sujet à l'ordre du jour.

Enfin, et c'est le cri du cœur des représentants rencontrés, le collège Poincaré souffre d'une réputation dommageable et non fondée ; en effet, à l'entrée en seconde, le niveau est tout à fait honorable par rapport aux autres collèges de la ville !

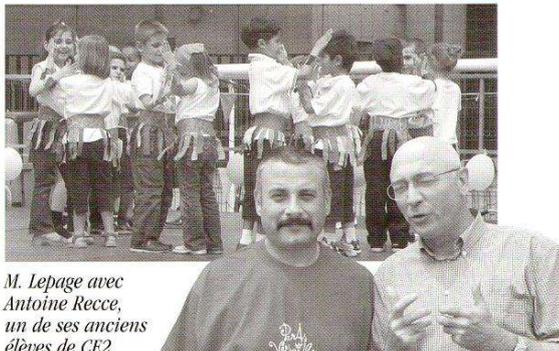
Dominique L'Hoste

Les élections de parents d'élèves

se dérouleront samedi 19 octobre ; elles se font sur place, dans chacun des établissements, ou par correspondance.

Rue Yves-le-Coz, le 15 juin,
c'était la fête des écoles
présidée par Madame Leguern...

Au revoir M. Lepage bonjour M. Leclercq



M. Lepage avec Antoine Recce, un de ses anciens élèves de CE2

... C'ÉTAIT aussi le départ de M. Lepage, le directeur de l'école du haut. Plus breton que lui... difficile ! « Voici 33 ans que je suis ici. Dans 33 ans nous verrons

s'il convient d'y revenir » a-t-il dit à son épouse. Il prend sa retraite... dans les Côtes d'Armor ! « Le haut du quartier » rappelle-t-il, « fut peuplé de plus de 50 % de Bretons grâce, notamment, au 1 % patronal que Renault a investi pour ses ouvriers dans les immeubles des Cisterciens ». Mais M. Lepage reviendra de temps en temps dans le « village » dont il se plaît à souligner la convivialité. Bonnes relations avec les parents d'élèves, ambiance de travail agréable, faible pourcentage d'échecs scolaires... un beau résultat. Soulignons aussi l'attachement de M. Lepage aux valeurs de la laïcité.

M. Hadj l'a accueilli et formé. M. Leclercq, déjà enseignant dans l'école, lui succéda mais ne pouvait être là. Il manque donc une photo les réunissant... Heureusement, un ancien élève était présent !

Jean Sebillotte

En bref

On en a déjà parlé...

Des nouvelles récentes...

Muguet de l'espoir

La recette de la vente de muguet du 1er mai 2002 a contribué à l'achat de métiers à tisser pour la formation d'enfants chiffonniers de la décharge de Phnom Penh au Cambodge. Le centre de formation, créé par l'association « Pour un sourire d'enfant », situé à Siem Réap, près d'Angkor, scolarise plusieurs centaines de ces enfants.

Bouchons de l'espoir/handisports

Les 220 sacs de 100 litres de bouchons collectés depuis septembre 2001 permettent à l'association Handisports de Plaisir d'envisager l'achat du 4^e fauteuil de sport pour handicapé. Commerces, centre social, écoles, participent à la collecte des bouchons. Attention : ne mettez pas des bouchons plastiques dans les points de collecte.

Le réseau d'échanges de savoirs de Porchefontaine (RESP)

Octobre au Centre socioculturel. Des nouveautés : peinture sur porcelaine, patchwork, bracelets brésiliens et ateliers d'écriture. Réunions du lundi au vendredi de 14 à 16 h. Consulter l'affichage associatif du Centre.

Les dix ans de la chorale Saint-Michel

Plus de 300 personnes du quartier et d'ailleurs assistaient au concert du dixième anniversaire de la chorale Saint-Michel. Chacun a pu apprécier l'accueil, la variété et la qualité des interprétations. Quelques audacieux se sont joints aux choristes pour donner de leur voix (normal, c'était en période d'élections !).

Produits exotiques - Fruits et légumes secs

Raymond Champain

02 37 82 07 69

Marchés de Porchefontaine et Notre-Dame à Versailles



Boucherie YenK

Tél. 06 07 10 83 75

Depuis 4 ans déjà au Marché de Porchefontaine



Régis Lepelletier

Boulangier - Pâtissier - Chocolatier - Confiseur

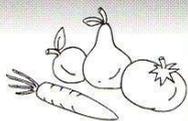
Nous réalisons tous vos désirs gourmands (anniversaire, baptême, communion, mariage)

24, rue Coste - 78000 Versailles - 01 39 51 23 29

La corbeille des 4 saisons

Fruits et légumes

Marché de Porchefontaine (à côté de la Poste)

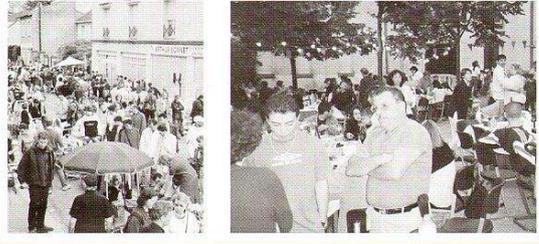


Philippe Ioli et son équipe, à votre service

Deux belles manifestations

Vide-grenier. Le 9 juin, c'était 325 stands dont 70 % tenus par des personnes du quartier, le square Lamôme et les rues voisines occupées tout un dimanche, une équipe de bénévoles mobilisés depuis début janvier et, le jour même, 25 personnes pour encadrer une foule considérable.

Repas de quartier. Le 29 juin, 250 personnes réunies dans le square du Centre socioculturel, une équipe de 8 à 10 personnes occupées à l'affichage, aux achats, à la mise en place des tables, de la décoration... au service de l'apérito, à la confection des frites... le tout avec l'appui de M. Hidalgo, directeur du CSC.



VIDE-GRENIER, FOIRE AUX JOUETS, FOIRE AUX PLANTES..., REPAS DE QUARTIER...

c'est le Clap !

DERRIÈRE toutes ces manifestations une association, le CLAP. Fédérer les initiatives, les épauler, collaborer avec d'autres institutions du quartier (Centre socioculturel, écoles...), se faire appuyer par la Mairie... et passer beaucoup de temps... voilà le secret de sa réussite.

Le 7 septembre l'assemblée générale a largement reconduit le C.A. antérieur en l'élargissant. Au bureau M. C. Claraz devrait rester président ainsi que, N. Etiévant, A. Recce, A.

Scordo, V. Recce, vice-présidents et trésorière.

Une innovation en 2002-2003 pour débiter l'année : la première « Bourse aux sports » le 28 septembre. Le lendemain, place aux artistes.

Jean Sebillotte

CLAP 53 Club Loisirs Animation Porchefontaine - 53, rue Rémond, 78000 Versailles (tél : 01 39 53 02 02).

Rencontre en région parisienne : appel aux volontaires

Des jeunes chrétiens d'Europe (catholiques, protestants, orthodoxes) se réuniront dans la région parisienne fin 2002, du 28 décembre au 1^{er} janvier, sous l'égide de la Communauté de Taizé pour se rencontrer, partager et prier. Des activités auront lieu, à la Paroisse Saint-Michel, le matin et lors de la veillée du 31 décembre. Les jeunes responsables de ces rencontres recherchent :

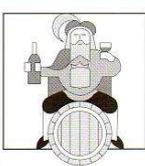
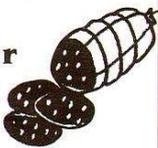
- des hébergements (nuit et petit déjeuner) : deux mètres carrés, c'est un jeune accueilli !
- des volontaires pour aider à l'organisation de la rencontre sur la paroisse.

Contacts : • Martine Gallet (01 39 51 96 28) • Elodie Volcler (elodievolcler@yahoo.com) • Pascale Cousin (pascal_cousin@yahoo.fr)

HELIE Charcuterie - Traiteur

Aux produits régionaux

12, rue Coste - 78000 VERSAILLES
Tél. 01 39 50 28 92



inter caves

19, rue du Pont-Colbert
78000 Versailles
Tél/Fax : 01 39 49 57 27

CHESNEAU RIVE GAUCHE

Gestion - Vente - Location

Vous avez été nombreux à utiliser nos services, pour vendre, louer et gérer vos biens. Nous sommes toujours à votre disposition à l'agence Chesneau Rive Gauche ainsi qu'à notre antenne dans le quartier Rive Droite, pour établir une estimation gratuite de votre bien et répondre à vos différentes questions.

93, rue Yves-Le-Coz - 78000 Versailles - e-mail : immobilier-chesneau@wanadoo.fr
01 39 49 94 25 Locations - 01 39 49 96 42 Ventes

Après-midi festif

Entre voisins, rue racine

Pour l'apéritif du dimanche 23 juin 2002, avant même que soit connue la météo, les inscriptions étaient déjà plus nombreuses qu'en 2001. Merci quand même au soleil qui avait les couleurs des ballons accrochés aux clôtures !

Sangria abondante, cerises goûteuses du jardin, gâteaux et petits salés couvraient les tables alignées sur le trottoir. Nom et numéro de rue étiquetés sur la poitrine, les adultes discutaient par petits groupes se recomposant au gré des poignées de mains. Les nouveaux riverains, récemment installés dans les HLM de la rue Ploix, étaient là. Les enfants, nombreux,



jouaient dans une rue sans voitures. Des échasses permettaient même à petits et grands de dominer ce sympathique rassemblement. À 20 heures la circulation était rétablie. Il était évident pour tous qu'il faudrait recommencer. Une boîte à idées circulait donc pour cela.

Pascal Migneray

La musique amplifiée a du mal à se faire entendre

PETITES NEWS DE NOS GROUPES DE MUSIQUE PRÉFÉRÉS

QUELLE est la première revendication des jeunes groupes de musique ? Des salles de concert et des lieux de répétition ! Depuis quelques années, on en est toujours au même point : jusqu'à ce jour, Versailles - plus de 90000 habitants, plus ou moins 80 groupes de musique, une seule salle de concert au CSC de Porchefontaine - organisait des trempings où s'affrontaient les meilleurs groupes. C'était l'essentiel de la programmation « musique amplifiée » à Versailles.

APRÈS LA PISCINE, LES TREMPINGS

ET PUIS en 2002, suppression des trempings. Les jeunes musiciens de Porchefontaine arrêtent de rêver que Versailles fera aussi bien que Saint-Germain (un concert par semaine). Ils prennent les choses en main, créent une association : « Uni-Versailles Music » en partenariat avec la ville et gèrent la programma-

tion « groupes » de la salle de concert. Lucien Pagano continue son travail avec les (jeunes) groupes débutants de l'association. Emera, Thélème et Super Yoyo sont actifs dans l'association dont Sylvain Gazeigne est président.

CHERCHE GARAGE DÉSESPÉRÉMENT

EMERA et Super Yoyo, qui ont beaucoup joué et enregistré l'an dernier, entament une période d'hibernation active : besoin de s'arrêter un peu pour souffler, pour réfléchir, pour composer et/ou pour passer des examens. Thélème avait abordé cette phase l'année dernière. Pas de changements dans la composition des groupes qui tournent toujours à 5 ou 6 musiciens. Mais une inquiétude pour Super Yoyo qui cherche désespérément un garage pour répéter. Rendez-vous pour le premier concert au centre socioculturel le 9 novembre.

Marie-Noëlle Roger

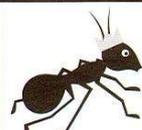
PS : Emera possède un site Internet : www.emera.fr.st.



Super Yoyo en concert

Êtes-vous fidèle ?

Alors venez chercher votre carte de fidélité



L a f o u r m i

En bref

Sesakinoufo : six compagnons au Burkina Faso

Ce sont six scouts du quartier, ambassadeurs de l'association, qui ont choisi d'installer pendant leur vacances d'été, au collège de Kankalaba, l'électricité dans les classes et les logements des professeurs, ceci pendant une semaine et avec la participation des élèves et des enseignants. Cette amélioration des conditions de vie au collège a été saluée par une grande fête organisée pour clore le chantier.



Un club de VTT pour les 11 à 18 ans et les adultes

Sous la responsabilité d'un moniteur diplômé, randonnées, maîtrise du VTT, réparations courantes, etc. tous les samedis, de septembre à mi-juillet. Sorties, rallies et week-ends pour les adultes. S'adresser à Christophe DIVAN (tel : 01 39 50 63 57 ou 06 74 45 07 90 - internet : christophe.divan@wanadoo.fr)



Assistants sociaux

Deux nouvelles arrivées : Carole Attagnant et Sophie Capron. Pour les contacter, téléphoner à Marie Clementino (Espace Territorial) au 01 39 24 23 20.

Accueil adultes et enfants

Au Centre socioculturel le jeudi après-midi à partir d'octobre. Animation par Marie-France Saumtally, puéricultrice, et Laurence Bennicourt, éducatrice.

Echo des Nouvelles

Paraît trois fois par an. (Association « Journal de Porchefontaine » éditeur). ISSN 1269-0996. Directeur de la publication : Michel Brunetti. Imprimé à Porchefontaine par La Fourmi.

ONT PARTICIPÉ à la conception et à la réalisation de ce numéro : Jean-Pierre Ardaillon, Michel Brunetti, Claude Dutrou, Michel Duthé, Marie-Jo Jacquey, Dominique L'Hoste, Bernadette Perrutel, Serge Perrutel, Marie-Noëlle Roger, Alain Roger, Françoise Schifres, Jean Sebillotte, Hélène Volcler.

Il a la cinquantaine massive et ronde, pas vraiment l'allure qu'on imagine pour un passionné de danse ; et pourtant, attablé devant le verre de Porto qui accompagne bien évidemment notre rencontre, il constate avec jubilation : « plus je dansais, plus je transpirais et plus j'avais envie de danser. » On le croit cinq sur cinq pour l'avoir tu sauter et tourner à toute vitesse, au son des castagnettes et de l'accordéon, avec ses amis du groupe de danses portugaises, dans toutes les rues du quartier, lors du carnaval.

Manuel Duro et les « compagnons du folklore »



DANSE, JAMBON ET ACCORDÉON

Animateur dans l'âme, il a fondé Aici il y a presque vingt ans « l'association des compagnons du folklore » dont les manifestations ne se comptent plus. Chez lui, au mur, les photos attestent des beaux jours du groupe « quand ils étaient jusqu'à cinquante, soixante-dix, dont la moitié de la famille », originaires pour la plupart de la région de Ponte de Barca, « au nord du Portugal, un village tout petit, mais formidable pour le folklore » où son père jouait déjà de l'accordéon diatonique. Sur les étagères, trophées et souvenirs tout à la fois, une centaine de coupes « il y en a encore plein d'autres au grenier » rappellent les concours de danse gagnés un peu partout. « On partait en car, tout le monde ensemble. C'était gai... On dansait sur les aires d'autoroute ; on sortait le jambon et l'accordéon ». Prise dans la remémoration de ces plaisirs communs, sa femme qui voulait rester discrète se mêle de plus en plus à la conversation. Petite, vivante et riante, elle évoque avec lui, dans une chaleur communicative, cette époque où ils étaient encore plus motivés, quand leurs deux filles, adultes maintenant, les suivaient partout. « Plus rapides que nous, il n'y a pas... on peut danser toute la nuit », conclut-elle dans un français presque parfait qu'elle s'est appliquée à apprendre quand ses enfants étaient à l'école.

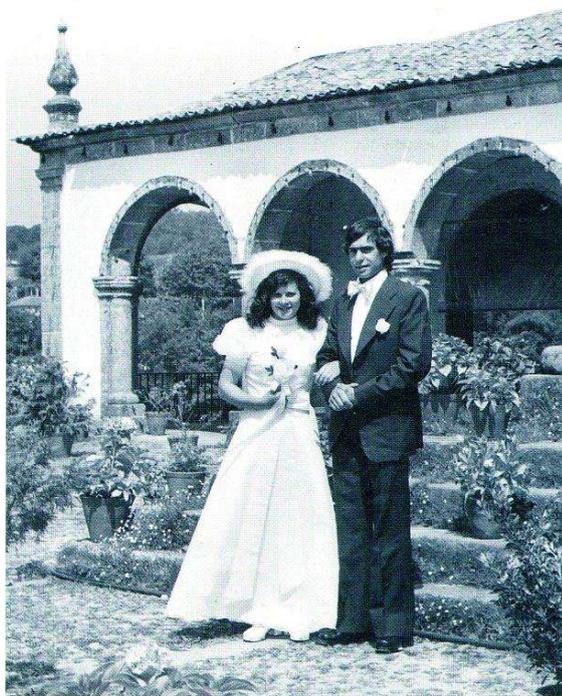
LE PASSAGE DE LA FRONTIÈRE

Maintenant à son tour l'aînée de leurs filles est partie, diplômée d'études supérieures en poche, pour vivre aux Etats-Unis comme son grand-père paternel qui avait quitté les siens pour le Brésil et le Canada, comme son père qui après avoir dit qu'il ne voulait pas émigrer était parti aussi pour la France. Celui-ci explique : « C'était l'époque de Salazar et de la guerre d'Angola... J'ai repris la valise qui avait servi à mon propre père... La veille de partir, je tremblais de partout. C'était

les vendanges. Je ne pouvais pas en parler à mon père. Après il a dit : tu fais ce que tu veux, un jour peut-être tu le regretteras... ». Mais là-dessus, alors que sa femme souligne que la même chose s'est passée avec leur fille, il ne veut pas s'attarder ; mieux vaut faire rire – et ça marche – en narrant avec son fort accent les épopées des premiers passages de frontière, avant la carte de séjour. Le récit est rôdé, plein de carabiniers, de trains, de rebondissements, de reconduites à la frontière, de cousins, de chance et de combines. Au troisième passage, la mariée n'avait que dix-neuf ans. Elle se souvient avoir beaucoup pleuré. « Ici, on ne me disait jamais bonjour, bonsoir... Je m'embêtais... Je pensais : il faut que je m'en aille... Quand j'ai eu les enfants, ça m'a beaucoup aidée... j'ai fait des connaissances. Après, je voulais que

les filles soient toujours premières à l'école... » Mission réussie ! Et puis, quand on aime la danse et la fête, malgré le travail dur sur les chantiers, la vie tourne plus rond, plus gaie. La maison ici a réussi à prendre place au milieu des autres toutes proches. Là-bas, au Portugal, « il y a un grand terrain devant... J'ai tout construit moi-même... il y a des portes en chêne et aussi des escaliers en marbre à l'entrée. » La satisfaction des propriétaires est évidente comme est tout aussi évidente la nostalgie d'avoir une fille au loin et la complexité de refaire leur place au pays l'été pour ceux qu'on appelle « les européens ». Alors, l'avenir ? Un restaurant là-bas ? Non, ce serait plutôt six mois, six mois. « Ici, on est bien, on connaît tout le monde ».

Marie-Jo Jacquey



Marie Jo

Calendrier

OCTOBRE

Samedi 15 h 00 12 **Spectacle des Bisous Pop (CSC)** dans le cadre de la journée mondiale du refus de la misère. Une action en partenariat avec diverses associations.
Organisation d'une exposition de Jean-Louis Saporito du 2 au 14 octobre.

NOVEMBRE

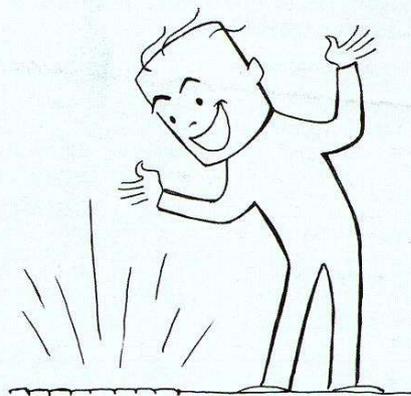
Samedi 20h 30 9 **concert de musiques amplifiées (CSC)**
Samedi 20h30 16 **match d'improvisation théâtrale (CSC)** avec le Be'Ding Bedingue
Samedi de 10h00 à 17h00 23 **foire aux jouets du CLAP (CSC)**
20h30 **M.P.B. en concert. Musique brésilienne. (CSC)**

DECEMBRE

Dimanche 15h00 1er **chants et danses (CSC)** avec Swing Danse et L'accordéon Club de Versailles.
Samedi 20h30 7 **hommage à Victor Hugo suivi d'un caprice de Musset (CSC)** par le théâtre des deux rives.
Samedi 20h30 14 **match d'improvisation théâtrale (CSC)** avec le Be'Ding Bedingue
Dimanche 20h30 21 **concert de musiques amplifiées (CSC)**

Calendrier établi sous réserves. Se renseigner auprès des organisateurs ou sur les lieux des spectacles

Sur la terre comme au ciel



Je l'avoue... en espérant bien être pardonné car je suis profondément contrit et j'ai la ferme intention de ne plus recommencer... Oui je savais que le sens était vraiment interdit. Je me doutais que le stationnement n'était pas vraiment permis. Mais j'ai pensé qu'en ce lieu la présence de ma voiture n'était pas vraiment gênante. Alors je me suis glissé discrètement, subrepticement le long du Centre socioculturel de Porchefontaine en marche arrière, tout doucement, si doucement, hypocritement... On aurait pu croire que, au lieu de rentrer, je sortais.
Machinalement, une fois arrêtée, je fis le tour de ma voiture.

le billet
de Noël Copin

Regardant ma roue arrière gauche, j'eus un éblouissement : une mosaïque étincelait de mille feux que mon pneu n'avait fort heureusement que partiellement éteints. Partout autour de moi, de proche en proche, de loin en loin, astres du jour ou de la nuit, flore et faune de partout et d'ailleurs, carrés, ronds et rosaces, enchantaient les pavés.
Merci, merci à ceux qui transforment la grisaille en couleurs, la poussière en lumière. Grâce à vous quand nous nous penchons vers la terre nous voyons mieux le ciel.
Je vous le promets : aucun de mes pneus ne viendra plus éclipser vos soleils !